

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak powiedzcie Hiskiaszowi, królowi Judy: Niech cię nie zwodzi twój Bóg, któremu ty ufasz, mówiąc: Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzcie Hiskiaszowi, królowi Judy — nakazał. — Niech cię nie zwodzi ten twój Bóg, któremu ty ufasz, łudząc się, że Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: Niech cię nie zwodzi twój Bóg, któremu ufasz, mówiąc: Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To powiedzcie Ezechyjaszowi, królowi Judzkiemu, mówiąc: Niech cię nie zwodzi Bóg twój, któremu ty ufasz, a mówisz: Nie będzie podane Jeruzalem w ręce króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judzkiemu, mówiąc: Niech cię nie zwodzi Bóg twój, w którym ty ufasz, rzekąc: Nie będzie dano Jeruzalem w ręce króla Assyryjskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak powiecie Ezechiaszowi, królowi judzkiemu: Niech twój Bóg, w którym pokładasz nadzieję, nie zwodzi cię zapewnieniem: Nie będzie wydana Jerozolima w ręce króla asyryjskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak powiecie Hiskiaszowi, królowi judzkiemu: Niechaj cię nie zwodzi twój Bóg, któremu ufasz, myśląc: Nie będzie Jeruzalem wydane w ręce króla asyryjskiego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: Niech twój Bóg, w którym pokładasz nadzieję, nie zwodzi cię mową, że Jerozolima nie będzie wydana w ręce króla Asyrii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak oznajmicie królowi Judy, Ezechiaszowi: «Niech twój Bóg, na którym polegasz, nie zwodzi cię zapewnieniem: Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii!»
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak powiecie królowi Judy, Ezachiaszowi: Nie łudź się swoim Bogiem, w którym pokładasz ufność, mówiąc: "Nie będzie wydane Jeruzalem w ręce króla Asyrii".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так скажете Езекиї цареві Юдеї: Хай не обманить тебе твій Бог, на Якого ти поклав надію на Нього, кажучи: Єрусалим не буде виданий в руки царя ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak powiecie Chiskjaszowi, królowi Judy: Niech cię nie zwodzi twój Bóg, któremu ty ufasz, mówiąc: Jerusalaïm nie będzie wydane w ręce króla Aszuru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: 'Niech twój Bóg, któremu ufasz, nie zwodzi cię, mówiąc:

			"Jerozolima nie zostanie wydana w rękę króla Asyrii".
--	--	--	---